

Czech 1

1

3.1415

926

535

89

Lin a kapr u hraze

prohledli si rybare

udici mel novou

jikrnaci neuplovou.

Accented Text:

TeX:

L\`i n a kapr u hr\`aze

prohl\`edli si ryb\`a\`v re

udici m\`v el novou

jikrn\`a\`v ci neuplovou.

Translation:

A tench and a carp at the dike

overhauled the fisherman

he had a new rod and line

fish won't swim away.

From: Stefan Porubsky

2

3.1415

926

Lin a kapr u hraze

[prohlizej](#) si rybare.

Translation:

A tench and a carp near the dam
have a look at a fisher.

From: Vladimir Kracik

Czech 2

3.141592653589

Jak a rada a prnda vozzralka ja byvala kazdy den vecer soustala ...

From: J. Hajek

Accents - Translation (word-by-word):

Jak	How
a	and
ra'da	glad (feminine gender)
a	and
prnda	?
voz*z*ralka	drunkard (feminine), or drunken
ja'	I
by'vala	used to be (feminine)
kaz*dy'	every
den	day
vec*er	[in the] evening

From: Vladimir Benko

Translation:

How glad and 'prnda' drunk I used to be every night diging with you
(prnda = female untrans. slang)

From: Martin Dobrucky

Czech 3

1

3.14159265

35897

9323846

2643383279

Mam, o boze, o dobry, pamatovat si takovy cifer
rad? Velky slovutny Ar(ch)imedes pomahej

trapenemu. Dej mu moc nazpame(th) ne(ch)(th) odrika
ty slavne sice, ale tak protivne nam, a(ch) cislice Ludolfovy!

Accented Text:

TeX:

M'am, \o bo\v ze, \o dobr'y, pamatovat si takov'y cifer
\v rad? Velk'y slovutn'y Archim'ed'es pom'ahej
tr'apen'emu. Dej mu moc nazpam\v e\th \ nech\th \ od\v r'\i ka
ty slavn'e sice, ale tak protivn'e n'am, ach \v c'\i slice Ludolfovy!

Translation:

Shall I, Oh God, oh merciful remember such a number of
ciphers(digits)? Great esteemed Archimedes help the worried
(one). Give him the power to say by heart those althoug
famous, but so wearily for us, Oh, Ludolf's digits.

From: Stefan Porubsky

2

3.141592653

Mam o Boze o dobry pamatovat si takovy [cisel](#) rad.

Accented Text:

Ma'm o' Boz^e o' dobry' pamatovat si takovy' c^i'sel rad.

The apostrophe means length of the vowel and should be over the character.

The other sign ^ means a change of the consonant and it should be a
"hacek"

(this is a Czech word used by linguists even in English),
i.e. it should be "upside down" (as a very little letter "v") and again over
the corresponding letter. The change in pronunciation is: "z^" is
pronounced as "j" in "journal", "c^" is pronounced as "cz" in "Czech".

Comment:

Its origin goes back to the times of the Austrian-Hungarian monarchy,
probably the end of the last century. Its author is not known.

Translation:

Should I oh God oh gracious remember such a sequence of numbers.
(The number of words does not correspond since in Czech it is not necessary
to use the pronoun "I" nor the article "a" and the preposition "of"; on the
other hand, the verb "remember" requires the reflexive pronoun ("si" =

"myself").

From: Jiri Jarnik